

ФУНКЦИИ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В РОМАНЕ «ГАРРИ ПОТТЕР И ФИЛОСОФСКИЙ КАМЕНЬ»

В данной статье рассматриваются функции имен собственных в романе «Гарри Поттер и философский камень». Анализируются 278 уникальных имен персонажей. Выделяются основные функции, которые выполняют данные имена: номинативная, текстообразующая, характерологическая, стилистическая, мифологическая, символическая, эстетическая. Рассматриваются конкретные примеры реализации этих функций в тексте.

Ключевые слова: оним, имя собственное, говорящие имена, назывная функция, характерологическая функция, текстообразующая функция, стилистическая функция, мифологическая функция, символическая функция, эстетическая функция.

В романе Дж. Роулинг «Гарри Поттер и философский камень» имена собственные разнообразны в отношении ономастических разрядов. Их количественное соотношение представлено в Таблице 1.

Таблица 1. Классификация имен собственных в романе «Гарри Поттер и философский камень»

Разряды онимов	Количество
Имена живых существ и существ, воспринимаемых, как живые	
Антропонимы индивидуальные	133
Зоонимы	11
Бионимы	6
Антропонимы групповые	7
Именования неодушевленных предметов	
Топонимы	31
Хремотонимы	14
Планетонимы	1
Фитонимы	1
Собственные имена комплексных объектов	
Идеонимы	40
Эргонимы	11
Геортонимы	5
Артионимы	3
Документонимы	2
Гемеронимы	1
Фалеронимы	1
Лексические категории, не входящие в ономастическое пространство	
Прагматонимы	10
Катойконим	1

В результате проведенного нами анализа были выделены 44 «говорящих» имени. «Говорящие» имена в художественном тексте позволяют юному читателю легче представить себе образ персонажа, который хотел создать автор произведения.

Самый многочисленный разряд онимов, представленный в книге, – антропонимы (133). Это неслучайно, потому что главные действующие лица романа – люди. В книге также часто встречаются идеонимы (40) – как правило, это названия учебников и других книг волшебного мира, а также заклинаний и понятий, необходимых для понимания его устройства (*Дуэль волшебников, Церемония распределения и т.д.*). К бионимам (5) мы отнесли именованные привидений, живущих в волшебном мире, так как они являются живыми существами, но не относятся к числу людей или животных: *Кровавый Барон, Толстый Проповедник и др.*

Рассмотренные имена выполняют в романе различные функции:

– *номинативная* присуща всем именам собственным, встречающимся в книге. Каждое понятие, человек, животное и т.д. должны иметь свое название, чтобы быть идентифицированными читателем. Это самая основная функция. Например: *«Мистер и миссис Дурсль проживали в номер четыре по Тисовой улице и всегда с гордостью заявляли, что они, слава богу, абсолютно нормальные люди»* [1, с. 3]. Автор вводит в текст имена Дурслей и знакомит читателя с основными чертами их характеров. В другом случае читатель получает возможность познакомиться с новым персонажем, узнать, чем он занимается, и понять, что он похож на огра: *«Точно, не познакомились. Рубеус Огрид, хранитель ключей и вообще всех угодий «Хогварца»* [2, с. 72].

– *характерологическая* (149): больше половины имен собственных в книге выполняют эту функцию, они характеризуют персонажа, понятие, предмет, внешность, привычки, поведение, деятельность. Приведем примеры:

« – Я знаю, кто ты! – внезапно выпалил Рон. – Мои братья рассказывали о тебе – ты Почти Безголовый Ник!

– Почти безголовый? Как можно быть почти безголовым?

– А вот так, – раздраженно ответил он, дергая себя за левое ухо» [1, с. 155];

«Гермионе удалось освободиться раньше, чем растение охватило ее как следует. Она в ужасе смотрела, как друзья отчаянно отдирают от себя лианы, – но чем больше они сражались, тем быстрее и крепче оплетало их растение.

– Не шевелитесь! – приказала Гермиона. – Я знаю, что это такое, – это Силки Дьявола!» [2, с. 387];

– *мифологическая* (14): имена указывают на определенные культурные, мифологические, художественные компоненты, первичные знания о которых есть у читателя, например: *Мерлин* (волшебник из преданий о короле Артуре), *Аргус* (стоглазый страж);

– *символическая* (8): имена, обладающие этой функцией, обрастают определенными смыслами, имеют отсылки к другим художественным текстам.

Так, имя главного антагониста романа в переводе издательства «Росмэн» отсылает читателя к персонажу романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита». Сравните: *Волан-де-Морт* и *Воланд*;

– *стилистическая* (6) функция помогает имени соответствовать тексту романа. Так, например, употребление контекстуального перевода вместо калькирования указывает на книжный стиль одного из переводов, тогда как калькирование имени в другом переводе соответствует разговорному стилю. Сравним переводы издательств «Росмэн» и «Махаон»:

« – *О-ой-ой, у маленького Ронни грязенький носик, – насмешливо пропел один из близнецов*» [1, с. 120].

« – *А-ай, у мыски Лонни сто-то на носишке, – пропел один из близнецов*» [2, с. 138].

В первом случае уменьшительное имя с определением «*маленький Ронни*» присуще книжному стилю, тогда как обращение «*мыска Лонни*» подходит для разговорного;

– *текстообразующая* (4): благодаря этой функции имена связывают разные элементы текста между собой. Например, употребление прозвища *Вы-Знаете-Кто / Сами-Знаете-Кто* или *Тот-Чье-Имя-Нельзя-Называть / Тот-Кто-Не-Должен-Быть-Помянут* указывает не только на страх перед злым персонажем, но и на то, что у него книги есть основное имя, которое нельзя называть; при появлении этого персонажа в тексте мы знаем, о ком идет речь;

– *эстетическая* (3) функция схожа со стилистической и позволяет воспринять текст поэтически, например: *Толстая Леди* – название одного из портретов в замке (в воображении читателя возникает образ благородной дамы).

Как видим, имена собственные в романе «Гарри Поттер и философский камень» выполняют разнообразные функции. Главной художественной функцией в данном тексте является характерологическая – она позволяет читателю представить, как выглядит или ведет себя персонаж, род его деятельности, какие особенности отличают называемый предмет (понятие). Не менее значимы такие функции, как текстообразующая, символическая, мифологическая, эстетическая и стилистическая: выполняя их, имена собственные визуализируют описания, отсылают читателя к фоновым знаниям, сохраняют стилевое многообразие в романе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Роулинг Дж. К. Гарри Поттер и философский камень: роман; пер. с англ. И.В. Оранского. М.: РОСМЭН-ПРЕСС, 2003. 399 с.
2. Роулинг Дж. К. Гарри Поттер и философский камень: роман; пер. с англ. М. Спивак. М.: Махаон, Азбука-Аттикус, 2016. 432 с.